



## YÊU CẦU PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG

**Kính gửi:** NGÂN HÀNG TMCP SÀI GÒN – HÀ NỘI (SHB)

*Với mọi trách nhiệm thuộc về phần mình, chúng tôi đề nghị Ngân hàng phát hành Thư tín dụng không hủy ngang theo các chi tiết dưới đây (Đánh dấu X để lựa chọn). With all our obligations we hereby request you to issue the irrevocable letter of credit of our account in accordance with the instructions below (mark X where appropriate):*

<b>40A: Form of Credit</b> <input type="checkbox"/> Transferable <input type="checkbox"/> Confirmed <input type="checkbox"/> Revolving <input type="checkbox"/> UPAS <input type="checkbox"/> Other IRREVOCABLE (UPAS LC)	<b>Advising Bank:</b> AGRICULTURAL BANK OF CHINA, NINGBO DAXIE BRANCH SWIFT CODE: ABOCCNBJ390
<b>50: Applicant (full name &amp; address)</b> OPEC PLASTICS JONT STOCK COMPANY LOT 16, ROAD 206, ZONE A, PHO NOI A INDUSTRIAL ZONE, DINH DU, VAN LAM, HUNG YEN, VIETNAM	<b>59: Beneficiary (full name &amp; address)</b> ORIENTAL ENERGY (NINGBO) NEW MATERIAL CO., LTD NO. 6 NORTH OF DONGGANG ROAD, DAXIE DEVELOPMENT ZONE, NINBO, ZHEJIAN, CHINA
<b>31D: Date &amp; place of expiry</b> 14th April 2020 in China	<b>32B: Currency, Amount</b> - In figure: 92,872.00 USD - In words: US Dollars Ninety Two Thousand, Eight Hundred and Seventy Two Only.
<b>41D: Available with:</b> <input type="checkbox"/> Issuing Bank <input type="checkbox"/> Nominated Bank <input type="checkbox"/> Any Bank <input type="checkbox"/> Any Bank in ..... By: <input type="checkbox"/> Payment <input type="checkbox"/> Negotiation <input type="checkbox"/> Acceptance <input type="checkbox"/> Def Payment <input type="checkbox"/> Mixed Payment	<b>39A: Percentage Credit Amount tolerance (if any):</b> +/- 10.....%
<b>42C: Drafts</b> <input type="checkbox"/> Required: <input type="checkbox"/> At Sight <input type="checkbox"/> At 30.....days after ( <input type="checkbox"/> shipment date <input type="checkbox"/> B/L date <input type="checkbox"/> At.....% Invoice Value. <input type="checkbox"/> Not Required	
<b>43P: Partial Shipment</b> <input type="checkbox"/> Allowed <input type="checkbox"/> Not allowed	<b>43T: Transshipment</b> <input type="checkbox"/> Allowed <input type="checkbox"/> Not allowed
<b>44E: Port of Loading/Airport of Departure:</b> NINGBO, CHINA	<b>44A: Place of Receipt:</b> NINGBO, CHINA
<b>44F: Port of Discharge/Airport of Destination:</b> HAIPHONG PORT, VIETNAM AND/ OR HOCHIMINH CITY PORT, VIETNAM	<b>44B: Place of Delivery:</b> HANOI, VIETNAM
<b>44C: Latest shipment date:</b> 31st Mar 2020	<b>44D: Shipment period:</b>
<b>45A: Description of Goods and/ or Services</b>  COMMODITY: POLYPROPYLENE S2040 QUANTITY: 104.00 MTS UNI PRICE: 940 USD/MT FOB NINGBO, CHINA (INCOTERM 2010) Total Amount of Contract: USD 97,760 with	

Paid by TT 5PCT in advance: USD 4,888.00  
Paid by LC: USD 92,872.00

**Trade Term as per INCOTERMS 2000/2010:**

☐ FOB ☐ CFR ☐ CIF ☐ DAF ☐ .....

**46A: Documents Required**

- ☐ Signed Commercial Invoice(s) in 3....originals and 3...Copies.
- ☐ Full set (3 / 3) of Original of Clean "Shipped on Board "Ocean Bill of Lading made out to order of SHB TT.Kinh Doanh... branch /blank endorsed marked "freight prepaid" / "freight collect" and notify the applicant
- ☐ Clean Airway bill consigned to .....showing flight number, flight date, number of credit and marked "freight prepaid" / "freight collect", notify the Applicant . in .....Originals.
- ☐ Railway bill consigned to SHB, marked "freight prepaid" / "freight collect", notify the applicant.
- ☐ Detailed Packing List in. 1....Originals and. 1.Copies.
- ☐ Certificate of Origin issued by .....in.....Originals and. ....Copies.
- ☐ Certificate of Quality and/or Quantity issued by.....in.....Originals and. ....Copies.
- ☐ Full set of Original of Marine insurance policy (or insurance certificate) in assignable form and endorsed in blank for 110% invoice value covering.....showing claim payable at.....in invoice currency
- ☐ Copy of shipping advice advising the applicant of carrying vessel particulars within ..... days after shipment date.
- ☐ Beneficiary's certificate certifying that one set of non-negotiable documents plus.....have been sent by courier to the applicant within .....days after shipment date enclosing courier's receipt.
- ☐ Other documents: .....

**47A: Additional Conditions**

- ☐ Accept the goods on desk cargo
- ☐ No accept the goods on desk cargo
- ☐ Accept the documents of third party (except draft & invoice)
- ☐ No accept the documents of third party
- ☐ Other: .....

**[X] Despite the tenor of LC being 180 days, Beneficiary will be paid at sight and discount interest is on the account of applicant**

**48: Period for Presentation in Days**

- ☐ Within 14..... days after shipment date  
☐ Other:

**71D: Charges**

All banking charges and commissions outside Vietnam including advising, amending, reimbursing charges are for account of the beneficiary.

**49: Confirmation Instructions: WITHOUT.....****58: Requested Confirmation Party:.....****78: Instruction to Paying/ Accepting/ Negotiating Bank**

Upon receipt of documents in compliance with terms and conditions of this L/C, we make payment/ acceptance as per instructions of Paying/ Accepting/ Negotiating Bank

***Chỉ thị cho ngân hàng:***

☐ Ủy quyền ghi nợ Tài khoản của chúng tôi số 1234560890.....tại Quý Ngân hàng để ký quỹ mở L/C số tiền là 92,872.00 USD.....tương đương 100....% trị giá L/C.

☐ Ủy quyền ghi nợ Tài khoản của chúng tôi số.....tại Quý Ngân hàng để thanh toán các khoản phí liên quan đến việc phát hành L/C này. Nếu Tài khoản không đủ tiền, chúng tôi xin nhận nợ vay bắt buộc theo mức lãi phạt do quý ngân hàng quy định.

***Chúng tôi cam kết:***

- Thư tín dụng này được mở theo hợp đồng thương mại số:.....ngày.....
- Việc nhập khẩu hàng hóa/ dịch vụ theo đơn Yêu cầu mở thư tín dụng này hoàn toàn phù hợp với các quy định của pháp luật về xuất nhập khẩu và quy chế về quản lý ngoại hối của Nhà nước Việt Nam.
- Chúng tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung hạn ngạch và giấy phép nhập khẩu của hàng hóa nhập khẩu theo L/C này và chịu trách nhiệm pháp lý đối với hợp đồng ngoại liên quan.
- Thanh toán đầy đủ các khoản phí liên quan và chấp hành nghiêm túc quy định của Ngân hàng trong quá trình mở và thanh toán L/C.
- Trong trường hợp L/C hết hiệu lực hoặc không sử dụng, nếu phát sinh phí do Ngân hàng nước ngoài truy đòi chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm thanh toán.
- Chuyển đủ số tiền thanh toán và/hoặc nhận nợ kịp thời theo đúng thông báo của ngân hàng để thanh toán bộ chứng từ đòi tiền khi đến hạn thanh toán hoặc trước khi Ngân hàng ký hậu vận đơn/ ủy quyền nhận hàng/ bảo lãnh thanh toán (tùy trường hợp nào đến trước). Trường hợp chúng tôi không chuyển đủ tiền hoặc tài khoản tiền

gửi của chúng tôi không đủ số dư để thanh toán, chúng tôi xin nhận nợ vay bắt buộc số tiền Ngân hàng đã trả thay với lãi suất phạt quá hạn bằng 150% lãi suất cho vay thông thường trong vòng 30 ngày. Quá hạn 30 ngày nói trên, nếu doanh nghiệp chúng tôi không trả hết nợ, Ngân hàng được toàn quyền phát mại lô hàng, phát mại tài sản thế chấp, cầm cố, bảo lãnh (nếu có) theo quy định của pháp luật để thu nợ hoặc chuyển tới các cơ quan chức năng theo quy định pháp luật hiện hành để giải quyết.

- Khi cần liên hệ với Ông/Bà .....Điện thoại .....

**KẾ TOÁN TRƯỞNG**

**GIÁM ĐỐC CÔNG TY**

-----  
**Phần dành cho Ngân hàng:**

Ngày giờ nhận hồ sơ:.....

Người nhận:.....

(ký, ghi rõ họ tên)



## YÊU CẦU SỬA ĐỔI THƯ TÍN DỤNG

**Kính gửi:** Ngân hàng TMCP Sài Gòn – Hà Nội (SHB)

Với trách nhiệm thuộc về phần mình, chúng tôi đề nghị quý Ngân hàng sửa đổi L/C với chi tiết như sau:

Thư tín dụng số (L/C no.):	TKD030320ILCU798
Ngày mở L/C (Issue date):	03/03/2020
Số tiền L/C (L/C amount):	DHNX-C20200207001
Người hưởng (Beneficiary)	ORIENTAL ENERGY (NINGBO) NEW MATERIAL CO., LTD

Theo nội dung như sau:

- ☐ Thời hạn giao hàng gia hạn đến/ Shipment date extended to .....
- ☐ Ngày hết hạn L/C gia hạn đến/ Expiry date extended to .....
- ☐ Trị giá L/C tăng thêm/ Amount increased by ..... tổng cộng/ making a total of
- ☐ Trị giá L/C giảm / Amount reduced by ..... còn/ making a total of
- ☐ Sửa đổi khác: .....

1. In Field 46A: Change to

[X] Ful 3/3 set of originals and 03 non-negotiable copies clean "shipped on board" ocean Bill of Lading made out to order blank endorsed, marked "Freight Collect or Freight Prepaid" and notify:

OPL LOGISTICS JOINT STOCK COMPANY

KM 56, HIGHWAY 5, NAMDONG WARD, HAI DUONG PROVINCE, HAI DUONG CITY, VIETNAM

Also Notify: OPEC PLASTICS JOINT STOCK COMPANY

LOT 16, ROAD 206, ZONE A, PHO NOI A INDUSTRIAL ZONE, DINH DU, VAN LAM, HUNG YEN, VIETNAM

Các điều kiện, điều khoản khác không thay đổi/ All other terms and conditions remain unchanged.

Phí sửa đổi thu từ: ☐ người yêu cầu mở LC

☐ người thụ hưởng

Chúng tôi uỷ quyền cho Ngân hàng ghi nợ tài khoản của chúng tôi số: 2020..... tại quý  
Ngân hàng để ký quỹ.....% trị giá tăng của L/C và/hoặc trả tiền cho ngân hàng nước  
ngoài.

..... Hà Nội, ngày 03 tháng 03 năm 2020

**KẾ TOÁN TRƯỞNG**

**GIÁM ĐỐC CÔNG TY**

-----  
***Phần dành cho Ngân hàng:***

Ngày giờ nhận hồ sơ:.....

Người nhận:.....

*(ký, ghi rõ họ tên)*







TTQT\_CTQT\_0001

# LỆNH CHUYỂN TIỀN KIỂM THỎA THUẬN GIAO DỊCH MUA NGOẠI TỆ

## - TELEGRAPHIC TRANSFER APPLICATION & FOREIGN CURRENCY

Hà Nội, ngày 19 tháng 03 năm 2020

<b>Số tiền chuyển (M)</b> (Currency & Amount of Transfer)	USD 22,400.00	<b>71A: Phí ngân hàng (Bank Charges) (M)</b> <input type="checkbox"/> BEN: Người hưởng chịu toàn bộ phí (Beneficiary to bear all charges) <input type="checkbox"/> OUR: Người chuyển chịu toàn bộ phí (Applicant to bear all charges) <input type="checkbox"/> SHA: Người chuyển chịu phí SHB (Applicant to bear SHB's charges)
<b>Số tiền chuyển bằng chữ</b> (Amount in words)	Hai mươi hai nghìn bốn trăm đô la Mỹ chẵn	
<b>50a: Tên &amp; địa chỉ người chuyển (M)</b> (Applicant's Full Name & Address)	Công ty CP Nany Việt Nam C8/12, Định Công, Hoàng Mai, Hà Nội	
<b>59: TK người thụ hưởng/ Số CMND (M)</b> (Beneficiary's A/c No./ ID)	4070 2840 9380 0100 9343	
<b>59: Tên &amp; địa chỉ người hưởng (M)</b> (Beneficiary's Full Name & Address)	Timeks Pro LLC 142214 MOSCOW REGION, SERPUKHOV CITY, SEVEMOE HIGHWAY 8 OF 6, RUSSIAN FEDERATION	
<b>57a: Ngân hàng của người hưởng (M) (Beneficiary's Bank)</b> Swift code:	SBERBANK SWIFT/BIC: SABRRUMM	
<b>56a: Ngân hàng đại lý (Correspondent Bank) (O)</b> Swift code:		
<b>70: Nội dung thanh toán (Details of Payment) (O)</b>	Thanh toán Invoice số 1361 ngày 13/03/2020 theo HĐ số 875 ngày 20/02/2019, Annex 01 ngày 26/02/2020	

Thỏa thuận giao dịch mua ngoại tệ để chuyển tiền (nếu có):

Chúng tôi đề nghị Quý ngân hàng bán cho chúng tôi số ngoại tệ để thực hiện Lệnh chuyển tiền này với nội dung sau:

- Số lượng ngoại tệ:

- Tỷ giá bán ngoại tệ:

- Hình thức thanh toán: ☐ Tiền mặt ☐ Ghi nợ tài khoản số:

Chúng tôi cam kết (We undertake that):

1. Tuân thủ mọi quy định hiện hành về quản lý ngoại thương, ngoại hối của nước CHXHCN Việt Nam và đồng ý với các điều kiện chuyển tiền của SHB (We comply with all current rules on Foreign Trade and Foreign Exchange management of Vietnam, and with SHB's regulations)

2. Chịu trách nhiệm về tính pháp lý, xác thực của Lệnh chuyển tiền và hồ sơ cung cấp cho SHB. Các thông tin trên Tờ khai hải quan xuất trình (nếu có) phù hợp và trùng khớp với thông tin lưu trên dữ liệu điện tử của cơ quan Hải quan. (We take responsibilities for legality, authenticity of this Application and provided documents. Information on Custom Declaration (if any) is correct in comparison with the Customs Authority's system)

3. Trường hợp là chuyển tiền trả trước, chúng tôi cam kết hoàn lại cho SHB các chứng từ chứng minh tính hợp pháp, hợp lệ của giao dịch không muộn hơn ngày để Quý Ngân hàng kiểm tra, đối chiếu và lưu giữ. (We commit to present to SHB other un-presented documents (if any) evidencing the legality and validity of the transaction not later than for SHB's examination, reconciliation, and storage, including).

- Đầy đủ bộ chứng từ nhận hàng (gồm hoá đơn thương mại, tờ khai hải quan nhập khẩu thông quan và các giấy tờ liên quan) (Full goods receiving documents incl. invoice, Custom Declaration and related documents).

- Đầy đủ chứng từ chứng minh dịch vụ đã được cung cấp gồm (Full service receiving documents incl.).

4. Cung cấp mọi thông tin có liên quan đến giao dịch chuyển tiền cho SHB khi SHB có yêu cầu để kiểm soát việc tuân thủ pháp luật Việt Nam, pháp luật và thông lệ quốc tế, quy định phòng chống rửa tiền và tài trợ khủng bố (We commit to provide SHB all information related to the transaction upon SHB's request to be in compliance with Vietnamese's law, international laws and practices, regulations on anti-money laundering and/or terrorism financing).

5. Chấp nhận ngày hiệu lực của lệnh chuyển tiền có thể được lùi lại 01 ngày làm việc nếu hồ sơ chuyển tiền của chúng tôi được xuất trình cho Quý ngân hàng sau 15h30. (Accept that if we submit documents to SHB later than 15h30, value date of this Telegraphic transfer application can be delayed till 01 working day later).

6. Chúng tôi ủy quyền cho Quý ngân hàng ☐ ghi Nợ tài khoản số hoặc ☐ thu tiền mặt của chúng tôi để thực hiện Lệnh chuyển tiền này

**KÊ TOÁN TRƯỞNG (nếu có)**

Ký & ghi rõ họ tên  
(Chief Accountant's (if any) signature & full name)

**NGƯỜI CHUYỂN TIỀN**

Ký & ghi rõ họ tên & đóng dấu (nếu có)  
(Applicant's/A/C Holder's signature & stamp (if any))

### Phần dành cho Ngân hàng (For Bank Use Only)

Số (Bank Ref. No.):	FCSF010120000001	Người thực hiện Performed by	Kiểm soát Supervisor	Giám đốc Director
Tỷ giá (Exchange Rate):	VND/ USD 25,000			
Phí chuyển tiền (Commission):	VND 1,000,000			
Điện phí (Cable Fees):	VND 50,000			
Thuế VAT (VAT):	VND 100,500			
Phí OUR (nếu có):	VND 10,000,000			
Tổng cộng (Total):	VND 11,150,500			

Tiếp nhận hồ sơ vào ..... giờ ngày .....  
Received on ..... dated .....

Cán bộ tiếp nhận ký tên:  
Received by:

